



Vègn anca ti!



*Ma chi l'è che conoss mia chel baloss
da un Yor Milano ...*

*la metù in pei la TEPSI per difend
al nos bel dialett che le diventau beli*

PATRIMONIO CULTURALE DELL'UNESCO



... ciamal pöcc !

Al Yor al 12 april u sarà da noi a presentàa al
film famos con la traduziom in dialett:

DÜI TESTIMONI SCOMOD

(A qualcuno piace caldo)

Pöi u darà di spiegazioi da come fàa
a sosctegni chescta soa iniziativa
a favor dal nosc dialett.

Ma intendemas ... l'entrada lè gratis !

Organizàa dai 7 Patrizià dala Lavizara

Il lombardo è una lingua o un dialetto?

Il lombardo è una lingua perché:

- **Non è un dialetto dell'italiano**, ma un codice linguistico autonomo con una propria grammatica e un lessico peculiare che lo distingue dalle altre lingue;
- **Possiede un proprio codice ISO** (693-2 LMO);
- **È censito dall'UNESCO come lingua in pericolo**.
- **È tutelato** dalla Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie del Consiglio di Europa;
- **Ad esso si estende** la Relazione sulle lingue europee a rischio di estinzione e la diversità linguistica nell'Unione europea (Relazione Alfonsi) del 26 giugno 2013;
- **È riconosciuto** dalla Regione Lombardia con la legge regionale 25/2016, ma non ancora dalla Confederazione Svizzera e dallo Stato Italiano.
- **È invece riconosciuto nel Canton Ticino** dove possiede un centro di dialettologia con già a suo carico un lessico dialetto/italiano e un repertorio di italiano/dialetto.

Il dialetto lombardo occidentale (più raramente cisabduano o insubre) è **uno dei due rami principali della lingua lombarda** la quale, con la variante orientale, è riconosciuta come "lingua minoritaria" europea dal 1981 (Rapporto 4745 del Consiglio d'Europa) e inoltre censita dall' UNESCO (Red book on endangered languages) tra quelle meritevoli di tutela

PERCIÒ È NATA LA PIÙ GRANDE OFFENSIVA IN DIFESA DELLA NOSTRA LINGUA

È una vera e propria crociata per riunire, sul nostro territorio, chi ci tiene particolarmente al dialetto.

Il TEPSI, (Teatro Popolare della Svizzera Italiana) creato da Yor Milano, dopo innumerevoli commedie prodotte per la RSI dal 1999 al 2014, vista la decisione della RSI di non voler più produrre tali commedie, ha deciso di doppiare in dialetto i capolavori della cinematografia mondiale. Una operazione molto meno costosa della produzione di una commedia per la televisione.

Il primo film doppiato nel 2009 è stato SENTIERI SELVAGGI ovvero "SE TA CATI TA COPI", presentato al Cinestar di Lugano, poi il capolavoro di Billy Wilder " A QUALCUNO PIACE CALDO", versione dialettale "DÜÜ TESTIMONI SCOMOD". Poi è stata la volta del FILM francese LA GRANDE VADROUILLE con Louis De Funès e Bourville, in dialetto "SCAPA TI CHE SCAPÌ ANCA MI". Il quarto film doppiato è una produzione della SSR: DIE SCHWARZEN BRÜDER" tratto dall'omonimo romanzo di Lisa Tetzler tradotto in dialetto "SCPAZZACAMIT" che parla di un vergognoso sfruttamento minorile di fine 800 che vedeva arruolare dei bambini nelle nostre valli e venduti all'asta a Milano per farli diventare spazzacamini. Il quinto film è la versione dialettale di PRETTY WOMAN, Il titolo in dialetto è "TA MA PIASAT INSCÌ"